

هجری شمسی (۲۸) تشرین ثانی سنه ۱۲۷۰ (نومرو ۱۶ - برنجی سنه) هجری قمری (۹) جاذی الاخر سنه ۱۳۰۹

مجله فرهنگ

۱۳۰۹

په پنجه شنبه کونلری نشر اولنور

امور اداره ونجدر برهه عايد هر خصوص ایچون
مدیر مسئول قصبار نامه مراجعت اولنور.

سیاسیاتدن ماعدا هر شیدن بحث ایدر. درج
اولنمیان اوراق اعاده اولنمناز.

نسخه سی ۴۰ پاره یه در

شرائط اشترا

برسنه لکی در سعادت ایچون - اداره خانه دن آلفق اوزرم - یکریمی، ولایات
ایچون پوسته اجر تیله برابر اوتوز غروشد

اداره خانه سی :

باب عالی جاده سنده قصبار مطبعه و کتابخانه و مجلد خانه سیدر

PAUL ET VIRGINIE

(Suite)

A peine la seconde de ces cabanes était achevée, que madame de la Tour accoucha d'une fille. J'avais été le parrain de l'enfant de Marguerite, qui s'appelait Paul. Madame de la Tour me pria aussi de nommer sa fille, conjointement avec son amie. Celle-ci lui donna le nom de Virginie. «Elle sera vertueuse, dit-elle, et elle sera heureuse. Je n'ai connu le malheur qu'en m'écartant de la vertu.»

Lorsque madame de la Tour fut relevée de ses couches, ces deux petites habitations commencèrent à être de quelque rapport, à l'aide des soins qu'elles y donnaient de temps en temps, mais surtout par les travaux assidus de leurs esclaves. Celui de Marguerite, appelé Domingue, était un noir iolof, encore robuste, quoique déjà sur l'âge. Il avait de l'expérience et un bon sens naturel. Il cultivait indifféremment, sur les deux habitations, les terrains qui lui semblaient les plus fertiles, et il y mettait les semences qui leur convenaient le mieux. Il mettait du petit mil et du maïs dans les endroits médiocres, un peu de froment dans les bonnes terres, du riz dans les fonds marécageux; et, au pied des roches, des giraumons, des courges et des concombres, qui se plaisent à y grimper. Il plantait dans les lieux secs des patates, qui y viennent très sucrées; des cotonniers sur les hauteurs, des cannes à sucre dans les terres fortes, des pieds de café sur les collines, ou le grain est petit, mais excellent; le long de la rivière et autour des cases, des bananiers qui donnent toute l'année de longs régimes de fruits avec un bel ombrage; et enfin quelques plantes de tabac pour charmer ses soucis et ces de ses bonnes maîtresses. Il allait couper du bois à brûler dans la montagne, et casser des roches ça et là dans les habitations, pour en aplanir les chemins.

(۵)

{ پول ایله ویرجینی }

مترجم
محمد عطا

مؤلف

برناردن دوسن پیر

بوکبه لږک ایتنجیسی هوز ختام بولمشیدی که مادام دولاتور برقیز تولید ایلدی. مارغریتک پول نامی ویریلن اوغانی بن تمیید [۱] ایلمشیدم. مادام دولاتورده قیزیسه مجبوسیه برلکده بنم اسم ویرمیی رجایلدی. مارغریت ویرجینی [۲] اسمی ویردک: «غیف اولسون ده بختیار اولسون [۳].» بن ایتجی طریق عفتدن انحراف ایتدیکم ایچون دوچار فلاکت اولدم.» دیدی.

مادام دولاتور لوغسه دو شکندن قالدینی زماناره صره بنم کوستردیکم اهتام ایله برینک کولهسی، دیکرینک جاریهسی طرفدن مهادیا صرف اولان اقدام سایه سنده اواییک یارچه اراضی براز فائده آورا لقمه باشلامشیدی. مارغریتک کولهسی کدو مینیک تسمیه اولنوردی - بریولوف [۴] زنجیسی اولوب اختیارجه ایسده قوی الینه ایدی. تجربه لی وطیبی بر فکر سلیمه مالک ایدی. ایکی خاننک اراضی سندن الک منبت تره لرلی کورورسه اورا لرلی آچار، الک مناسب اولان نخسی آتار ایدی. اوسط اراضیه داری، مصر بغدانی، اغلا سینه براز بغدانی، اشا غیلرده بطاقل تره برنج، قیا دیلیرینه ده صاریلوب چقیمی - سون متوع قباقلرله اختیار اکریدی. یوسه تی برله - اودرلو محللرده بک طاتلی محصول ویرن - بتاس، اراضی مرتفعهیه باموق، کوتلی طوبراقلر شکر قامشی، تپلره - بویه برلرده کوچک، فقط اعلی دانه ویرن - قهوه افاجی غرس ایدردی. نهر بویه، کبه لږک اطرافه - سته نیک هموسمند، دالری اوزرنده طوب طوب میولر کوریلن وکوزل برسیه ویرن - موزاغلرلی دیکردی. کندینک، وخرخواهان، عامه ایدن خانلرینک اکدارنی دفع ایده بیلیمک ایچون برازده توتون ذرع ایلردی. طاغلردن یاقه جق اودون کسر، پوللری تسمویه ایتک اوزره اورا اراضی سنده شورادن، بورادن طاش قباردی. (مابعدی وار)

محمد عطا

[۱] خریستیانلرده اطفالی تمیید ایدلر توسیم ایدلر.

[۲] virginie بتول معنا سته اولان «virge» دندر.

[۳] اصلنده استقبال صیغه ییه در، لکن مقام غنی اولغه شیوه مزجه

بولده ترجمه مقصده موفقدرد.

[۴] (سه غامبیا) لک برجنس سکه قدیمه سی اسمیدر.